

# A Biblioteca de Nag Hammadi

## A Hipóstase dos Arcontes (A Realidade dos Regentes)

Tradução por: <http://misteriosantigos.50webs.com>

A respeito da realidade das autoridades, (inspirado) pelo Espírito do Pai da verdade, o grande apóstolo - se referindo às "autoridades da escuridão" - nos disse que "nossa disputa não é contra carne e sangue; mais propriamente, as autoridades do universo e os espíritos da perversidade."

Eu enviei isto a você porque você indaga sobre a realidade das autoridades.

O chefe deles é cego; devido ao poder dele e sua ignorância e sua arrogância ele disse, com o poder dele, "Eu é que sou Deus; não há outro além de mim." Quando ele disse isto, ele pecou contra a totalidade.

E esta declaração chegou até a incorruptibilidade; então houve uma voz que partiu da incorruptibilidade, dizendo, "Você está enganado, Samael" - que é, "deus dos cegos."

Os pensamentos dele se cegaram.

E, tendo expelido seu poder - ou seja, a blasfêmia que ele havia dito - ele prosseguiu até o Caos e o Abismo, que é a mãe dele, instigado pela Pistis Sofia.

E ela estabeleceu cada um da prole dele de acordo com o poder deles - segundo o padrão dos reinos que estão acima dos céus, pois, a partir do universo invisível, o universo visível foi inventado.

Assim que a incorruptibilidade olhou para baixo na região das águas, sua imagem apareceu nas águas; e as autoridades da escuridão se apaixonaram por ela.

Mas eles não puderam se apropriar daquela imagem que havia aparecido para eles nas águas, por causa da fraqueza deles - já que seres que meramente possuem uma alma não podem se apropriar daqueles que possuem um Espírito - pois eles eram do inferior, enquanto ela era de cima.

Esta é a razão pela qual a "incorruptibilidade olhou para baixo na região (etc.)": para que, pela vontade do Pai, ela possa trazer a totalidade para a união com a luz.

Os regentes planejaram e disseram, "Venham, vamos criar um homem com o solo da terra.

" Eles modelaram a criatura deles como sendo completamente da terra.

Agora os regentes [...] corpo [...] eles têm [...] fêmea [...] é [...] com o rosto de um animal.

Eles haviam tomado um pouco de solo da terra, e modelaram o homem deles segundo o corpo deles, e segundo a imagem de Deus que havia aparecido para eles nas águas.

Eles disseram, "Venham, vamos dominar ele por meio da forma que nós modelamos, para que ela veja sua contraparte masculina [...], e nós possamos capturá-lo com a forma que nós modelamos" - não compreendendo a força de Deus, por causa da impotência deles.

E ele soprou no rosto dele; e o homem obteve uma alma (e permaneceu) no chão muitos dias.

Mas eles não puderam fazê-lo se erguer por causa da impotência deles.

Como vendavais eles persistiram soprando, tentando capturar aquela imagem que apareceu para eles nas águas.

E eles não conheciam a identidade daquele poder.

Agora todas estas coisas decorreram pela vontade do Pai da totalidade.

Posteriormente, o Espírito viu o homem dotado de alma no chão.

E o Espírito veio adiante da Terra de Adamantina; ele desceu e veio habitar dentro dele, e aquele homem se tornou uma alma viva, e chamou-se Adão.

Já que ele foi visto se movendo sobre o chão, uma voz partiu da incorruptibilidade para o auxílio de Adão; e os regentes reuniram todos os animais da terra e todos os pássaros do céu e os trouxeram para Adão, para ver como ele iria chamá-los, para que ele desse um nome a cada um dos pássaros e a todos os animais.

Eles pegaram Adão e colocaram ele no jardim, para que ele o cultivasse e vigiasse.

E os regentes emitiram um comando a ele, dizendo, "Você comerá de toda árvore no jardim; mas da árvore do reconhecimento do bem e do mal não coma, nem a toque; pois no dia que você comer dela, com morte você morrerá."

Eles [...] isto.

Eles não entendem o que eles disseram para ele; pelo contrário, pela vontade do Pai, eles disseram isto de um modo para que ele de fato coma e para que Adão não os considerasse do mesmo jeito que um homem de natureza totalmente material consideraria.

Os regentes se consultaram uns com os outros e disseram, "Venham, vamos causar que um sono profundo caia sobre Adão."

E ele dormiu. - Agora o sono profundo que eles "causaram que caísse sobre ele, e ele dormiu" é a Ignorância.

- Eles abriram a lateral dele como uma mulher viva.

E eles montaram a lateral dele com um pouco de carne no lugar dela, e Adão ficou dotado apenas de alma.

E a mulher dotada de Espírito veio até ele e falou com ele, dizendo, "Levante-se, Adão."

E quando ele a viu, ele disse, "Foi você quem me deu vida; você será chamada 'mãe dos vivos'. - Pois ela que é a minha mãe.

Ela que é a obstetra, a mulher, e ela que deu à luz."

Então as autoridades vieram até o Adão deles.

E quando eles viram a contraparte feminina dele falando com ele, eles ficaram agitados com grande agitação; e eles se apaixonaram por ela.

Eles disseram uns aos outros, "Venham, vamos espalhar nossa semente nela," e eles a perseguiram.

E ela riu deles pela tolice e cegueira deles; e nas garras deles ela se tornou uma árvore, e deixou diante deles o reflexo indistinto dela aparentando a si mesma; e eles o violaram de forma imunda.

- E eles violaram o sinal da voz dela, de modo que, por meio da forma que eles modelaram, junto com a própria imagem deles, eles se tornaram propensos à condenação.

Então o princípio espiritual feminino entrou na águia, que é o instrutor; e ele os ensinou, dizendo, "O que ele disse para você?"

Foi, 'Você comerá de toda árvore no jardim; mas - da árvore do reconhecimento do bem e do mal não coma?'"

A mulher carnal disse, "Ele disse não somente, 'Não coma', mas até 'Não a toque; pois no dia que você comer dela, com morte você morrerá.'"

E a águia, o instrutor, disse, "Com morte vocês não irão morrer; pois foi por ciúmes que ele disse isto a vocês.

Pelo contrário, seus olhos se abrirão e vocês se tornarão como deuses, reconhecendo o mal e o bem."

E o princípio instrutor feminino foi removido da águia, e ela o abandonou, uma coisa meramente da terra.

E a mulher carnal pegou da árvore e comeu; e ela deu ao marido dela também; e estes seres que possuíam apenas uma alma, comeram.

E a imperfeição deles se tornou evidente na falta de sabedoria deles; e eles reconheceram que estavam despidos do elemento espiritual, e pegaram folhas de figueira e amarraram em seus quadris.

Então o regente chefe (que é a serpente) veio; e ele disse, "Adão! Onde você está?" - porque ele não entendeu o que tinha acontecido.

E Adão disse, "Eu ouvi a sua voz e tive medo porque eu estava nu, e eu me escondi."

O regente disse, "Por que você se escondeu, a menos que é porque você comeu da única árvore que eu ordenei que você não comesse?"

E você comeu!"

Adão disse, "A mulher que você me deu, ela me ofereceu e eu comi."

E o regente arrogante amaldiçoou a mulher.

A mulher disse, "Foi a águia que me induziu e eu comi."

Eles se voltaram para a águia e amaldiçoaram o reflexo indistinto dela, [...] impotentes, não compreendendo que era uma forma que eles mesmos haviam modelado.

Desde aquele dia, a águia ficou sob a maldição das autoridades, até que o regente todo-poderoso viesse, aquela maldição caiu sobre a águia.

Eles se voltaram para o Adão deles, e o tomaram e expulsaram do jardim junto com sua esposa; pois eles não possuem bênção, já que eles também estão sob a maldição.

Além do mais, ele jogou a humanidade em grande distração e em uma vida de dificuldades, para que a humanidade deles possa estar ocupada com afazeres mundanos, e não possa ter a oportunidade de se dedicar ao Espírito sagrado.

Agora em seguida, ela gerou Caim, o filho deles, e Caim cultivava a terra.

Logo após isso ele reconheceu sua esposa, engravidando novamente, ela gerou Abel; e Abel era um pastor de ovelhas.

Agora Caim apresentou das colheitas do campo dele, mas Abel apresentou uma oferenda dentre suas ovelhas.

Então Sabaoth, que é chamado Senhor das Forças, olhou sobre as oferendas votivas de Abel; mas ele não aceitou as oferendas votivas de Caim.

E o Caim carnal perseguiu Abel, seu irmão.

E Sabaoth disse para Caim, "Onde está Abel, teu irmão?"

Ele respondeu dizendo, "Eu sou, então, zelador do meu irmão?"

Então Sabaoth disse para Caim, "Escute!

A voz do sangue do teu irmão está clamando para mim!

Você pecou com tua boca.

Isto retornará para ti: qualquer um que matar Caim soltará sete vinganças, e você existirá gemendo e tremendo sobre a terra."

E Adão reconheceu sua contraparte feminina Eva e ela ficou grávida e gerou Seth para Adão.

E ela disse, "Eu gerei um homem através de Deus, no lugar de Abel."

Novamente Eva engravidou, e ela gerou Norea.

E ela disse, "Ele gerou em mim uma virgem como uma assistência para muitas gerações da humanidade."

Ela é a virgem a quem as forças não corromperam.

Então aqueles homens começaram a se multiplicar e aperfeiçoar.

Os regentes se consultaram uns com os outros e disseram, "Venham, vamos causar um dilúvio com nossas mãos e eliminar toda carne, desde homem até animal."

Mas quando o Senhor das Forças soube da decisão deles, ele disse para Noé, "Construa para vocês uma arca com madeira que não apodreça e se escondam nela - você e os meus filhos, e os animais, e os pássaros do céu, do pequeno ao grande - e coloque-a sobre o Monte Senhor."

Então Orea veio até ele, querendo embarcar na arca.

E quando ele não a deixou, ela soprou sobre a arca e ocasionou que ela fosse consumida pelo fogo.

Novamente ele fez a arca, por uma segunda vez.

Os regentes foram conhecê-la, pretendendo corrompê-la.

O chefe supremo deles disse a ela, "A sua mãe Eva veio até nós."

Mas Norea virou-se para eles e disse, "São vocês os regentes da escuridão; vocês estão amaldiçoados."

E vocês não conheceram a minha mãe; pelo contrário, vocês conheceram a contraparte feminina de vocês.

Pois eu não sou descendente de vocês; pelo contrário, é do aeon superior que eu venho."

O regente arrogante virou, com toda a sua força e o seu semblante se tornou como um [...] preto; ele disse a ela presunçosamente, "Você deve servir a nós, como a sua mãe Eva também serviu; pois me foi dada autoridade sobre todo este universo!"

Mas Norea virou-se, com a força do [...]; e numa voz alta, ela exclamou para o alto para o sagrado, o Deus da totalidade, "Resgate-me dos regentes da injustiça e me salve das garras deles - depressa!"

O grande anjo eterno desceu do Oitavo Céu e disse a ela, "Por que você está exclamando a Deus?"

Por que você age com tanta audácia para com o Espírito sagrado?"

Norea disse, "Quem é você?"

Os regentes da injustiça haviam se afastado dela.

Ele disse, "Eu que sou Eleleth, sagacidade, o grande anjo que fica na presença do Espírito sagrado.

Eu fui enviado para falar com você e salvá-la das garras dos malfeitores.

E eu irei te ensinar sobre a sua raiz."

(Aparentemente Norea falando agora)

Agora quanto a esse anjo, eu não posso expressar o poder dele: sua aparência é como ouro fino e seu traje é como neve.

Não, deveras, minha boca não se porta a falar do poder e da aparência do rosto dele!

Eleleth, o grande anjo, falou comigo.

"Sou eu," ele disse, "que sou compreensão.

Eu sou um dos quatro doadores de luz, que ficam na presença do grande Espírito invisível.

Você acha que estes regentes têm algum poder sobre você?

Nenhum deles pode prevalecer contra a raiz da verdade; pois foi por ela que ele apareceu nos últimos tempos; e estas autoridades serão restringidas.

E estas autoridades não podem te corromper nem corromper aquela geração, pois sua residência é na incorruptibilidade, onde o Espírito virgem habita, que é superior às autoridades do Caos e ao universo deles."

Mas eu disse, "Senhor, me ensine sobre a capacidade destas autoridades - como eles surgiram, e por qual tipo de gênese e de que material e quem criou eles e a força deles?"

E o grande anjo Eleleth, compreensão, falou para mim: "Dentro de domínios ilimitados habita a incorruptibilidade. Sofia, que é chamada Pistis, quis criar algo sozinha, sem o cônjuge dela; e o produto dela foi uma coisa celeste.

Um véu existe entre o universo de cima e os domínios que estão abaixo e sombra surgiu abaixo do véu; e essa sombra se tornou matéria; e essa sombra foi projetada separadamente.

E o que ela havia criado se tornou um produto na matéria, como um feto abortado.

E aquilo assumiu uma forma plástica modelada através da sombra e se tornou uma besta arrogante parecendo com um leão.

E era andrógino, como eu já havia dito, porque foi da matéria que ele derivou.

Quando ele abriu os olhos, ele viu uma vasta quantidade de matéria sem limite; e ele se tornou arrogante, dizendo, "Eu é que sou Deus, e não há outro além de mim".

Quando ele disse isto, ele pecou contra a totalidade.

E uma voz partiu do alto, do reino de poder absoluto, dizendo "Você está enganado, Samael" - que é, 'deus dos cegos'.

E ele disse, "Se outra coisa existe antes de mim, que se torne visível para mim!"

E imediatamente Sofia esticou o dedo dela e introduziu luz na matéria; e ela prosseguiu para as regiões do Caos.

E ela retornou à luz dela; mais uma vez a escuridão [...] matéria.

Este regente, sendo andrógino, criou para si um vasto reino, um tamanho sem limite.

E ele contemplou criando filhos de si próprio, e criou para ele mesmo sete filhos, andróginos assim como o pai deles.

E ele disse à prole dele, "Eu é que sou o Deus da totalidade." E Zoe (Vida), a filha de Pistis Sofia, exclamou e disse a ele, "Você está enganado, Saclas!" - cujo nome alternativo é Yaldabaoth.

Ela soprou no rosto dele e a respiração dela se tornou um anjo de fogo para ele; e o anjo prendeu Yaldabaoth e o lançou abaixo dentro do Tártaro, abaixo do abismo.

Agora quando o filho dele Sabaoth viu a força daquele anjo, ele se arrependeu e condenou o pai dele e a mãe dele, a matéria.

Ele a repugnou, mas ele cantou canções de louvor para cima para Sofia e a filha dela Zoe.

E Sofia e Zoe o ergueram e lhe deram o comando do sétimo céu, abaixo do véu, entre acima e abaixo.

E ele é chamado 'Senhor das Forças, Sabaoth', já que ele está acima das forças do Caos, pois Sofia o estabeleceu.

E quando estes eventos aconteceram, ele fez para si próprio uma mansão enorme, e uma congregação de deuses para governarem sobre as línguas das pessoas, e muitos infinitos anjos para atuarem como ministros, e também harpas e liras.

E Sofia pegou a filha dela Zoe e fez sentar à direita dele, para ensiná-lo sobre as coisas que existem no Oitavo Céu; e o anjo da ira ela colocou à esquerda dele.

Desde aquele dia, a direita dele tem sido chamada 'vida', e a esquerda veio a representar a injustiça, para o domínio de poder absoluto acima.

Foi antes da sua época que eles surgiram.

Agora quando Yaldabaoth viu ele (Sabaoth) neste grande esplendor e nesta altura, ele o invejou; e a inveja se tornou um produto andrógino e esta foi a origem da inveja.

E inveja produziu morte; e morte produziu a prole dele e deu para cada um deles o comando de seu céu; e todos os céus do Caos se tornaram repletos de suas multidões.

Mas foi pela vontade do Pai da totalidade que eles todos surgiram - segundo o padrão de todas as coisas superiores - para que a quantia do Caos fosse alcançada.

"Assim, eu te ensinei sobre o padrão dos regentes; e a matéria na qual ele foi expressado; e o pai deles; e o universo deles."

Mas eu disse, "Senhor, eu também sou da matéria deles?"

Você, junto com seus descendentes, são do Pai primordial, de cima, da luz imperecível é que as almas deles são provenientes.

Por isso as autoridades não podem se aproximar deles, por causa do Espírito da verdade que está presente dentro deles; e todos que se instruíram sobre estas coisas existem como imortais no meio da humanidade mortal.

Mesmo assim, esse elemento espalhado não será conhecido agora.

Pelo contrário, após três gerações é que isto será reconhecido, e isto os libertou da escravidão do erro das autoridades."

Então eu disse, "Senhor, quanto mais irá demorar?"

Ele me disse, "Até o momento em que o homem verdadeiro, dentro de uma forma modelada, revele a existência do Espírito da verdade, que o Pai enviou.

Então ele ensinará a eles sobre tudo e ele os unirá com a unção da vida, dada a ele pela geração sobre a qual não há reino.

Então eles serão libertados do pensamento cego e eles irão pisar sobre a morte com os pés, pois ela pertence às autoridades e eles subirão até a luz ilimitada, que é onde este elemento espalhado pertence.

Então as autoridades irão abandonar suas eras e os anjos deles prantearão sobre a destruição deles e os demônios deles irão lamentar suas mortes.

Então todas as crianças da luz serão verdadeiramente familiarizadas com a verdade e com a raiz deles e com o Pai da totalidade e o Espírito sagrado.

Eles todos dirão com uma única voz, "A verdade do Pai é justa e o filho preside sobre a totalidade" e de todos até as eras das eras, "Sagrado - sagrado - sagrado! Amém!"

A Realidade  
dos Regentes

<http://misteriosantigos.50webs.com/hipostase-dos-arcontes.html>